

◆ 十月外国经典传记丛书 ◆

傅译传记五种

傅雷

服尔德传

托尔斯泰传

米开朗琪罗传

贝多芬传

夏洛外传

《夏洛外传》

《贝多芬传》

《米开朗琪罗传》

《托尔斯泰传》

《服尔德传》

北京十月文艺出版社

北京十月文艺出版社

十月外国经典传记丛书

傅译传记五种

傅雷

《夏洛外传》

《贝多芬传》

《米开朗琪罗传》

《托尔斯泰传》

《服尔德传》

服尔德传
托尔斯泰传

米开朗琪罗传

贝多芬传

夏洛外传

图书在版编目(CIP)数据

傅译传记五种 / (法) 苏卜, (法) 罗曼·罗兰, (法) 莫罗阿著; 傅雷译. — 北京: 北京十月文艺出版社, 2004

ISBN 7-5302-0739-3

I. 傅… II. ①苏…②罗…③莫…④傅… III. 名人—列传—世界
IV. K811

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 038897 号

傅译传记五种

FUYI ZHUANJI WUZHONG

*

北京十月文艺出版社

(北京北三环中路 6 号)

邮政编码: 100011

网 址: www.bph.com.cn

北京出版社出版集团总发行

新华书店经销

北京北苑印刷有限责任公司印刷

*

787×1092 16 开本 29.25 印张 419 千字

2004 年 9 月第 1 版 2004 年 9 月第 1 次印刷

印数 1—8000

ISBN 7-5302-0739-3

K·1 定价: 34.00 元



傅雷在法国（一九二九年十月）



傅雷在法国（一九三〇年春）



傅雷（一九三四年二月）



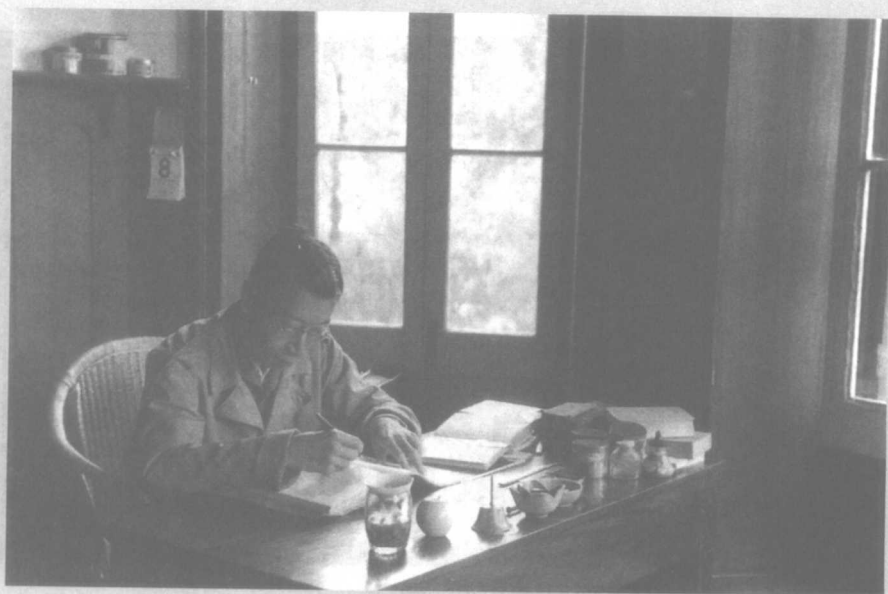
傅雷与夫人朱梅馥（一九三四年春）



傅雷与夫人朱梅馥（一九三三年）



傅雷（一九三六年八月）



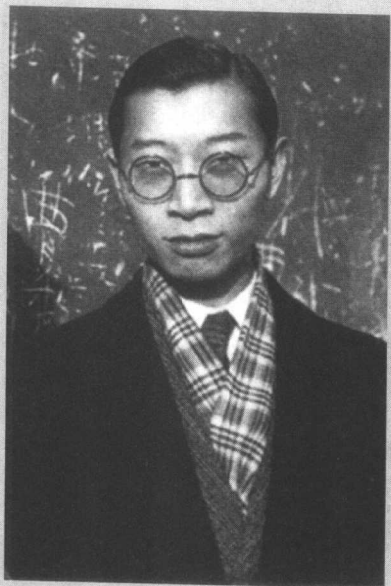
傅雷（一九四八年九月）



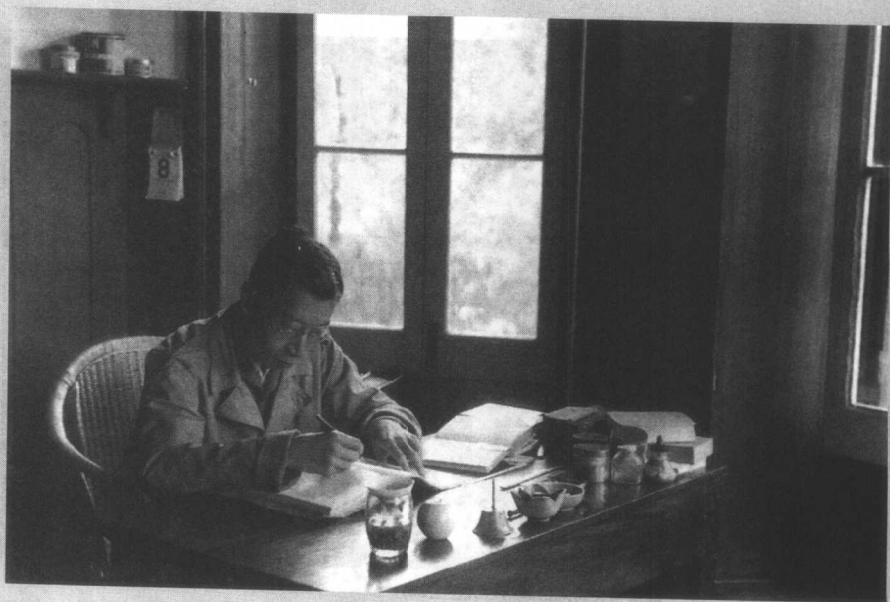
傅雷（一九六一年）



傅雷与夫人朱梅馥（一九六五年）



傅雷（一九三六年八月）



傅雷（一九四八年九月）

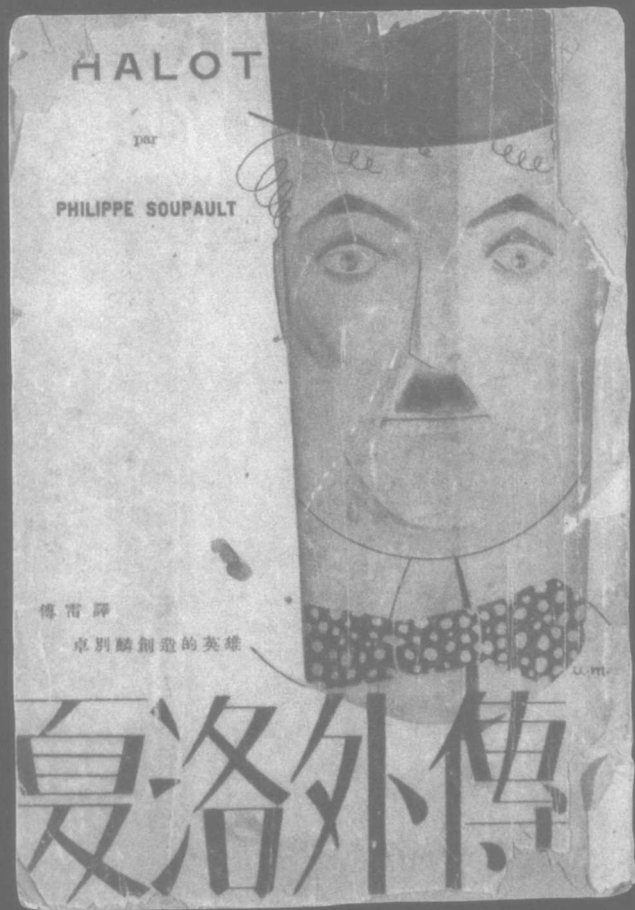
目 录

夏洛外传	1
卷头语	3
译者序	4
第一章 渊源	7
第二章 城市之焰	12
第三章 饥与渴	17
第四章 大自然生活	21
第五章 人的生活与狗的生活	26
第六章 回声	31
第七章 世界最大的城	34
第八章 纽约	40
第九章 战争	42
第十章 镜	46
第十一章 非时间，亦非空间.....	49
第十二章 爱情与黄金	55
第十三章 微笑的影子	61
第十四章 永恒的星	63
第十五章 终局	72

贝多芬传	75
译者序	78
原序	79
初版序	81
贝多芬传	84
贝多芬遗嘱	114
书信集	117
思想录	130
参考书目	134
附录 贝多芬的作品及其精神	136
 米开朗琪罗传	 163
译者弁言	165
原序	166
导言	169
上编 战斗	179
一、力	179
二、力的崩裂	194
三、绝望	205
下编 舍弃	215
一、爱情	215
二、信心	231
三、孤独	244
尾声	251
死	251
这便是神圣的痛苦生涯	255

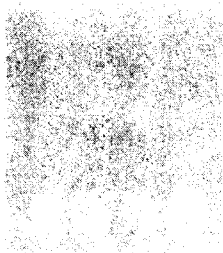
托尔斯泰传	257
罗曼·罗兰致译者书（代序）	
——论无抵抗主义	259
原序	261
“最近消失的光明”	262
我的童年、《高加索纪事》、《哥萨克》	264
《塞瓦斯托波尔纪事》、《三个死者》	277
《夫妇间的幸福》	287
《安娜小史》、《战争与和平》	290
《忏悔录》与宗教狂乱	302
《社会的烦虑》、《我们应当做什么?》、《我的信仰的基础》	309
《艺术论》	316
《通俗故事》、《黑暗的力量》、《伊万·伊里奇之死》、《“克勒策”奏 鸣曲》	325
《复活》	335
托尔斯泰之社会思想	339
“他的面目确定了”	349
“战斗告終了”	358
 服尔德传	 365
译者附识	367
一、十八世纪的渊源与特征	368
二、童年与教育	371
三、喜剧	374
四、悲剧	377
五、服尔德在英国	380

六、成功与虐害	383
七、哲学书信	385
八、至高至上的爱弥丽	388
九、路易十四与弗雷德里克二世	391
一〇、得宠与失宠	395
一一、圣朗贝尔	398
一二、普鲁士王	401
一三、哲学家的三窟	405
一四、费尔奈的生活	407
一五、服尔德的哲学	410
一六、慧第特	413
一七、小品	416
一八、卡拉斯事件	418
一九、骑士拉巴尔事件	421
二〇、元老	424
二一、服尔德的加冕	428
二二、结论与批判	431
参考书	433
 附录 致罗曼·罗兰	 434
谈傅雷和罗曼·罗兰的通信	438



《夏洛外传》初版本书影

一九三三年九月自费出版



卷 头 语

在这个哭笑不得的时代，“幽默”成了文坛的风气；利用这空气，赶快把“夏洛”出版。这自然是投机。适应时代叫做思想前进，投机却是偷鸡，却是取巧了。然而只要取巧而与人无损与己有益，即是投机又有何妨？

夏洛既曾予我以真切的感动，一定亦会予人以同样的感动；夏洛曾使卓别麟致富，一定也会替我挣几个钱：这便是我所谓与人无损与己有益。

然而夏洛的命运，似乎迄未改善。这本书已经碰了几家书店经理的钉子，不是因为夏洛缺少绅士气，便是因为他太孤独了，出版之后不能引人注意（如丛书之类）。

于是我决计独自把他来诞生下来。“自己丛书”说是我自己的丛书固可，说是夏洛自己的丛书亦可，说是读者自己的丛书更无不可。这一本便是丛书的第一部。

译者

一九三三年七月付印时

译者序

“夏洛是谁？”恐怕国内所有爱看电影的人中没有几个能回答。

大家都知有卓别麟而不知有夏洛，可是没有夏洛（Chalot），也就没有卓别麟了。

大家都知卓别麟令我们笑，不知卓别麟更使我们哭。大家都知卓别麟是世界上最著名的电影明星之一，而不知他是现代最大艺术家之一。这是中国凡事认不清糟粕与精华（尤其是关于外国的）的通病。

“夏洛是谁？”是卓别麟全部电影作品中的主人翁，是卓别麟幻想出来的人物，是卓别麟自身的影子，是你，是我，是他，是一切弱者的影子。

夏洛是一个无家可归的浪人。在他飘泊的生涯中，除受尽了千古不变的人世的痛苦，如讥嘲，嫉妒，轻薄，侮辱等等以外，更备尝了这资本主义时代所尤其显著的阶级的苦恼。他一生只是在当兵，当水手，当扫垃圾的，当旅馆侍者，那些“下贱”的职业中轮回。

夏洛是一个现世所仅有的天真未凿、童心犹在的真人。他对于世间的冷嘲，热骂，侮辱，非但是不理，简直是不懂。他彻头彻尾地不了解人类倾轧凌轹的作用，所以他吃了亏也只会拖着笨重的破靴逃；他不识虚荣，故不知所谓胜利的骄傲；其不知抵抗者亦以此。

这微贱的流浪者，见了人——不分阶级地脱帽行礼，他懂得唯有这样才能免受白眼与恶打。

人们虽然待他不好，但夏洛并不憎恨他们，因为他不懂憎恨。他只知爱。

是的，他只知爱：他爱自然，爱动物，爱儿童，爱飘流，爱人类，只要不打他的人他都爱，打过了他的人他还是一样地爱。

因此，夏洛在美洲，在欧洲，在世界上到处博得普遍的同情，一切弱都认他为唯一的知己与安慰者。

他是憨，傻，蠢，真——其实这都是真的代名词——因此他一生做了不